

یازده دقیقه

پائولو کوئلیو

متن کامل

برای اولین بار در ایران

ترجمه کیومرث پارسای

نشر نی نگار

کولئو، پائولو، ۱۹۴۷ - م
یازده دقیقه / پائولو کولئو؛ ترجمه کیومرث پارسای -
مشهد: نی نگار ۱۳۸۵ ۳۰۴ ص ISBN: 964-261-02-1
فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات اطلاعات فیپا.
۱. داستانهای برزیلی - قرن ۲۱ م الف. پارسای کیومرث،
۱۳۲۵ مترجم ب. عنوان ک ۸۸ک / PZ۳ / ۳۵ / ۸۶۹
۸۷۵ ک ۱۵ - ۲۹۳ - ۸۲ م
کتابخانه ملی ایران



انتشارات نی نگار

نام کتاب: یازده دقیقه
نویسنده: پائولو کولئو
مترجم: کیومرث پارسای
چاپ اول / تابستان ۱۳۸۵
شابک ۱-۰۲-۲۶۱۷-۹۶۴
شمارگان این نوبت از چاپ ۱۰۱۰۰ نسخه
امور فنی: مرندیز چاپ: مهشید

حتی چاپ برای ناشر مجتهد است.

آه، ای مریم مقدس! ما را که به تو توسل جسته‌ایم، دعا کن! آمین.

پیشگفتار

در روز بیست و نهم ماه مه سال ۲۰۰۳، ساعاتی پیش از اینکه نقطه پایانی بر متن این کتاب بگذارم، برای پر کردن چند پارچ از آب معجزه‌آسای چشمه مقدس، به غار لردز^۱ در فرانسه رفتم. مردی تقریباً شصت ساله، پیش از ورود به غار و در محوطه کلیسا، به من گفت:

— آه! شما خیلی به پائولو کوئلیو شباهت دارید!

گفتم که خودم هستم. مرا در آغوش گرفت و به همسر و نوه‌اش معرفی کرد. آنگاه به تأثیر شگرفی که کتابهای من در زندگی او گذاشته بود، اشاره کرد و اظهار داشت:

— خواندن این کتابها، مرا در رؤیا مستغرق می‌کند.

این جمله را پیش از آن، بارها شنیده بودم و هر بار از اینکه چنین تأثیری بر دیگران می‌گذارم، خوشحال می‌شدم؛ ولی در آن لحظه خاص، وحشت کردم: چون ناگهان متوجه شدم «یازده دقیقه» در مورد موضوعی حساس، جبری و اختلاف برانگیز در حال گفتگو بوده‌ام.

بر سر چشمه رفتم. پارچها را پر کردم و بازگشتم. باز هم پیرمرد را دیدم. پرسیدم در کجا زندگی می‌کند و شنیدم:

- در شمال فرانسه... نزدیک مرز بلژیک...

نام او را یادداشت کردم.

آقای «موریس گراولینس»! این کتاب را به تو هدیه می‌کنم. در برابر تو، همسرت، نوه‌ات و خودم، احساس وظیفه می‌کنم. خود را مسؤول می‌دانم در مورد موضوعی اظهار نظر کنم که مرا نگران می‌کند، نه آنچه که همه شما دوست دارید اظهار شود. بعضی از کتابها موجب می‌شوند که در رؤیا مستغرق شویم و برخی، واقعیات را در نظرمان می‌آورند؛ ولی هیچ کتابی را پیدا نمی‌کنید که شامل مهمترین موضوع برای نویسنده آن نباشد: «شرافت و احساس مسؤولیت در قبال آنچه می‌نویسد».